

# Portable Sound System

PSS010

User manual

Manuel d'utilisation

Manual del usuario

Benutzerhandücher

Gebruikershandleidingen

Manuale per l'utente

Användarhandböckerna

Brugermanual

Käyttöoppaita

Manual do usuário

εγχειρίδιο χρήσης



# PHILIPS

## Important notes for users in the U.K.

### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

**Note:** The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

- As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  - Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
  - Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
  - Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

### Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

## Italia

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio PSS010, Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven

Philips Consumer Electronics  
Philips, Glaslaan 2  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

## Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer: Nettbryteren er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.**

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

## CAUTION

**Use of controls or adjustment or performance of procedures other than herein may result in hazardous radiation exposure or other unsafe operation.**

## VAROITUS

**Muiden kuin tässä esitettyjen toimintojen säädön tai asetusten muutto saattaa altistaa vaaralliselle säteilylle tai muille vaarallisille toiminnoille.**

## **DK**

**Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.**

**Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.**

## **S**

**Klass 1 laserapparat**

**Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.**

**Observera! Stömbrytaren är sekundärt kopplad och bryter inte strömmen från nätet. Den inbyggda nätdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.**

## **SF**

**Luokan 1 laserlaite**

**Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.**

**Oikeus muutoksiin varataan. Laite ei saa olla alttiina tippu- ja roiskevedelle.**

**Huom. Toiminnanvalitsin on kytketty toisiopuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettynä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiasassa.**

English ..... 6

Français ..... 18

Español ..... 30

Deutsch ..... 42

Nederlands ..... 54

Italiano ..... 66

Svenska ..... 78

Dansk ..... 90

Suomi ..... 102

Português ..... 114

Ελληνικά ..... 126

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Ελληνικά

---

## Généralités

Environnement .....	19
Entretien .....	19
Consignes de sécurité .....	19
Accessoires fournis .....	19

---

<b>Connexions</b> .....	20
-------------------------	----

---

## Préparatifs

Avant d'utiliser la télécommande .....	21
Remplacement des batteries (en lithium CR2025) de la télécommande ...	21
Positionnement de la boîte d'alimentation électrique .....	21

---

## Introduction des programmes

Mode veille .....	22
Sélection des sources .....	22
Intensité lumineuse de l'affichage .....	22
TIME SET .....	22
CD .....	23
RADIO .....	23
Volume .....	23
Réglage du son .....	23

---

## Utilisation du lecteur de CD

Disques acceptés pour la lecture .....	24
Chargement/ déchargement du disque .....	24
Pour insérer le disque .....	24
Pour faire éjecter le disque .....	24
Faire tourner un CD .....	25
Passage au mode disque .....	25
Démarrage / Interruption / Reprise de la lecture .....	25
Programmation de numéros de pistes .....	25
Recherche en arrière / en avant .....	26
Sélection d'un titre que vous souhaitez écouter ... .....	26
Arrêt de la lecture / éjection du disque .....	26
Répétition de la lecture .....	26
Pour arrêter "répétition de la lecture" .....	26
Lecture aléatoire .....	26

---

## Réception radio

Passage au mode Radio .....	27
Programmation de stations radio .....	27
Mise en mémoire automatique .....	27
Programmation manuelle .....	27
Accord sur des stations radio préréglées .....	27

---

## Horloge

Réglage de l'horloge .....	28
----------------------------	----

---

<b>Dépannage</b> .....	29
------------------------	----

**Ce produit est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radioélectriques.**

**La plaquette signalétique est apposée à la base de l'appareil.**

## Environnement

Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous avons fait notre possible pour faciliter le tri des matériaux d'emballage en trois catégories: carton (emballage extérieur), mousse de polystyrène (calage) et polyéthylène (sachets, film protecteur en mousse).

Votre appareil est constitué de matériaux susceptibles d'être recyclés et réutilisés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veuillez observer la réglementation locale en vigueur sur la manière de vous débarrasser des matériaux d'emballage, des piles usagées et de vos anciens appareils.

## Entretien

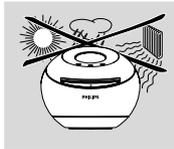
Pour nettoyer un CD, utilisez un chiffon doux et non pelucheux en frottant du centre vers la périphérie du disque. Les produits de nettoyage peuvent endommager le disque. Écrivez seulement sur le côté imprimé des CDR ou des CDRW et uniquement avec un stylo feutre à pointe douce.



Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux non pelucheux légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage, car ils peuvent être corrosifs.



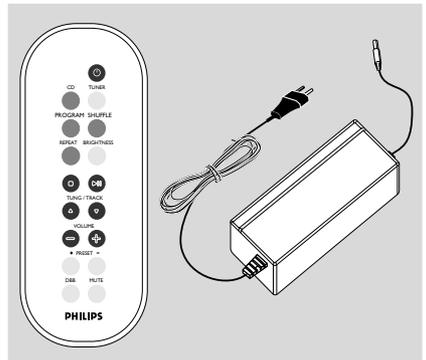
N'exposez pas l'appareil, ni les piles ou les disques compacts, à l'humidité, à la pluie, au sable ou à une chaleur excessive (appareil de chauffage ou ensoleillement direct).

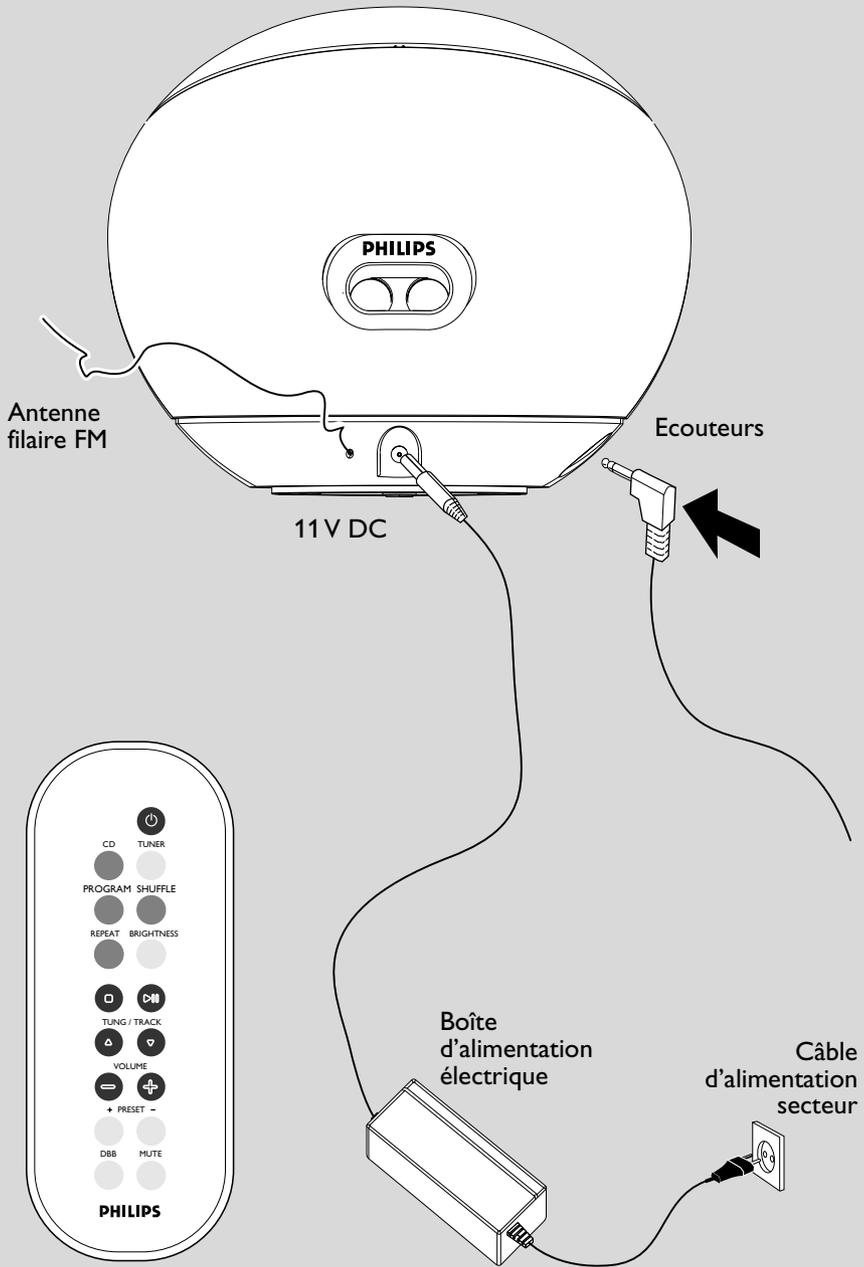


## Consignes de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, ferme et stable.
- L'appareil doit être installé à un emplacement suffisamment ventilé pour écarter tout risque d'échauffement interne. Laissez un espace d'au moins 10 cm à l'arrière et au-dessus du boîtier, et de 5 cm de chaque côté.
- L'aération de l'appareil ne doit pas être empêchée en couvrant la bouche d'aération avec des objets tels que journaux, nappe, rideaux, etc.
- Ne pas placer sur l'appareil des objets enflammés telles que des bougies allumées.
- Ne pas placer sur l'appareil des objets remplis d'eau tels que des vases.
- S'il est amené directement d'un environnement froid à un local chaud, ou s'il est placé dans une pièce très humide, une condensation peut se produire sur la lentille du lecteur à l'intérieur du système. Le cas échéant, le lecteur de CD ne fonctionnera pas normalement. Laissez-le en marche pendant une heure environ, sans disque, avant que la lecture puisse s'effectuer normalement.
- Les éléments mécaniques de l'appareil sont équipés de roulements autolubrifiés qui ne doivent être ni huilés ni graissés.
- Lorsque l'appareil est en mode de veille (STANDBY), il continue à consommer de l'électricité. Pour le déconnecter totalement de l'alimentation secteur, débrancher la fiche secteur de la prise murale.

## Accessoires fournis





### Avant d'utiliser la télécommande

- 1 Retirez la feuille de protection en plastique.
- 2 Sélectionnez la source que vous souhaitez commander en appuyant sur une des touches de sélection source de la télécommande (par exemple CD, TUNER).
- 3 Sélectionnez ensuite la fonction souhaitée (par exemple ►►, ◀◀, ►►).

### Remplacement des batteries (en lithium CR2025) de la télécommande

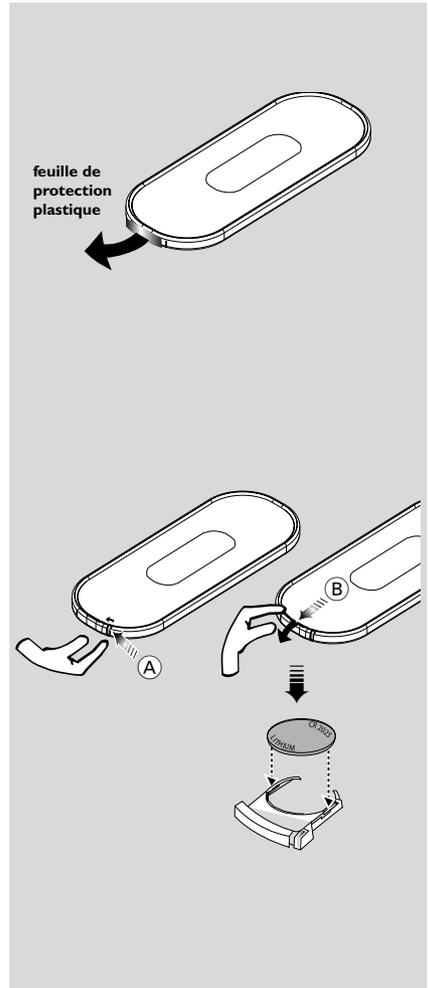
- 1 Poussez lentement la tirette (A) vers la gauche.
- 2 Retirez le compartiment à batterie (B).
- 3 Placez une nouvelle batterie et insérez entièrement le compartiment batterie dans sa position d'origine.

#### ATTENTION!

**Les piles renferment des substances chimiques et doivent donc être éliminées dans les règles.**

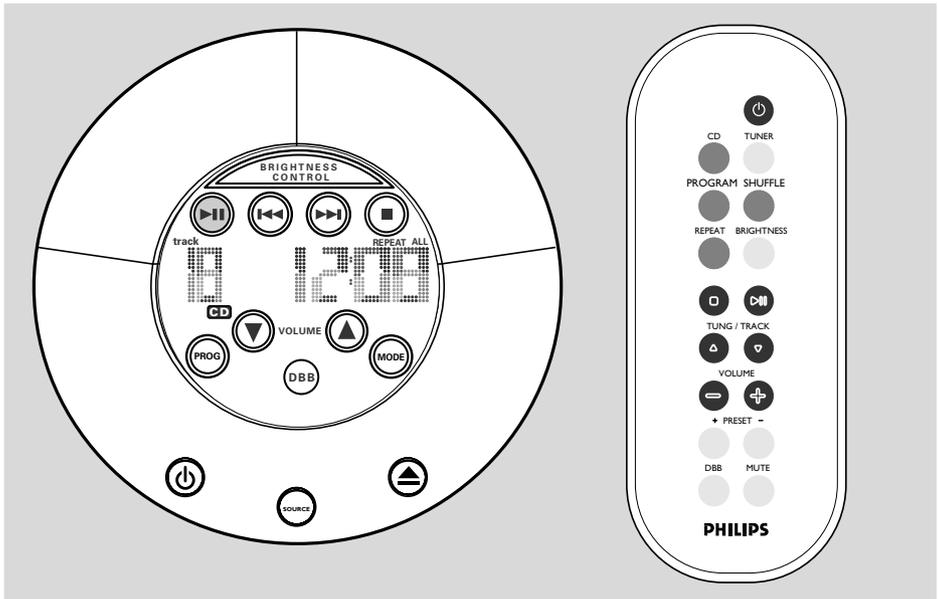
### Positionnement de la boîte d'alimentation électrique

- Positionnez la boîte d'alimentation électrique le plus près possible de la source d'alimentation électrique.
- Ne déposez pas cette unité dans des espaces clos, et veillez à ne pas recouvrir ou boucher les courants d'air.
- N'insérez rien ou ne laissez rien tomber à travers les ouvertures d'aération de cette unité ce qui pourrait provoquer de graves dommages.



# Introduction des programmes

Français



## Mode veille

- Lorsque l'adaptateur secteur est branché, l'appareil se met en mode veille.  
→ L'heure s'affiche.



- Appuyez brièvement pour entrer dans le mode CD.

### Remarques:

- Pour économiser de l'énergie, il est recommandé de basculer le système sur le mode veille.

## Sélection des sources

- En mode CD, appuyez sur **SOURCE** (ou sur TUNER, sur la télécommande) pour basculer sur le mode Radio.
- En mode Radio, appuyez sur **SOURCE** (ou sur CD, sur la télécommande) pour basculer sur le mode CD.

## Intensité lumineuse de l'affichage

### BRIGHTNESS

- Appuyez pour sélectionner une luminosité maximale ou moyenne ou pour éteindre le rétro-éclairage du LCD.

### Remarques:

- Lorsque le LCD est éteint, en appuyant sur n'importe quelle touche, vous activez la luminosité maximale.
- Le LCD s'éteint de nouveau après 10 secondes.

## TIME SET

- Appuyez sur pour entrer dans le mode horloge.
- Appuyez sur **TIME SET** pour entrer dans le mode de réglage de l'horloge.

### HOURL

- Appuyez pour régler les heures.

### MINUTE

- Appuyez pour régler les minutes.

## CD

### ▶ II

→ appuyez pour démarrer ou interrompre la lecture.



→ appuyez brièvement pour sélectionner le titre que vous souhaitez écouter.

→ maintenez appuyé pour la recherche en arrière/ en avant.



→ dans le mode de lecture, appuyez pour arrêter le disque.

→ dans le mode d'arrêt, appuyez pour faire éjecter le disque.

### REPEAT

→ appuyez pour répéter le titre présent, répéter le disque entier ou annuler le mode de répétition.

### SHUFFLE

→ Appuyez pour lire les pistes de CD dans un ordre aléatoire.

### PROGRAM

→ Programme les pistes de CD et passe en revue le programme.

## RADIO



→ Appuyez pour rechercher une station de radio.

### PROGRAM (PROG)

→ appuyez pour commencer une programmation de préréglage manuelle.

→ maintenez appuyé pour commencer une programmation de préréglage automatique.

## Volume

### VOLUME +/- (▲/▼)

→ appuyez pour augmenter/ réduire le volume du son.

### MUTE (depuis la télécommande)

→ appuyez pour éteindre ou rétablir le volume.

## Réglage du son

### DBB

→ Appuyez pour activer ou désactiver la fonction DBB.

# Utilisation du lecteur de CD

## Disques acceptés pour la lecture

Cet appareil permet de relire :

- tous les CD audio préenregistrés (12cm)
- tous les CD audio enregistrables et réenregistrables finalisés.

## Chargement/ déchargement du disque

### ATTENTION!

- **Ne chargez pas plus d'un disque à la fois dans le chargeur à disques.**
- **Ne chargez pas un disque de 8 cm car vous risquez de bloquer le mécanisme.**

### Pour insérer le disque

Encochez doucement le disque dans le chargeur à disques et retirez immédiatement vos doigts.

→ Affichage de "L. o Fld" suivi du nombre total de titres et du temps de musique.

### Remarques:

- Chargez le disque de manière à ce que le côté étiquette apparaisse sur la droite.
- Le chargement d'un disque en mode radio fait basculer le système en mode CD.

### Pour faire éjecter le disque

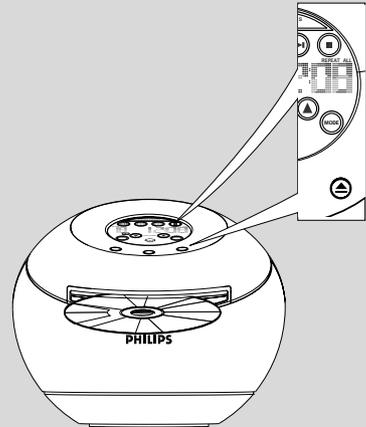
- Appuyez sur **STOP** ■ ou directement sur ▲ sur l'appareil.
  - La lecture s'arrête.
  - Le disque est éjecté.
  - "Open" s'affiche.

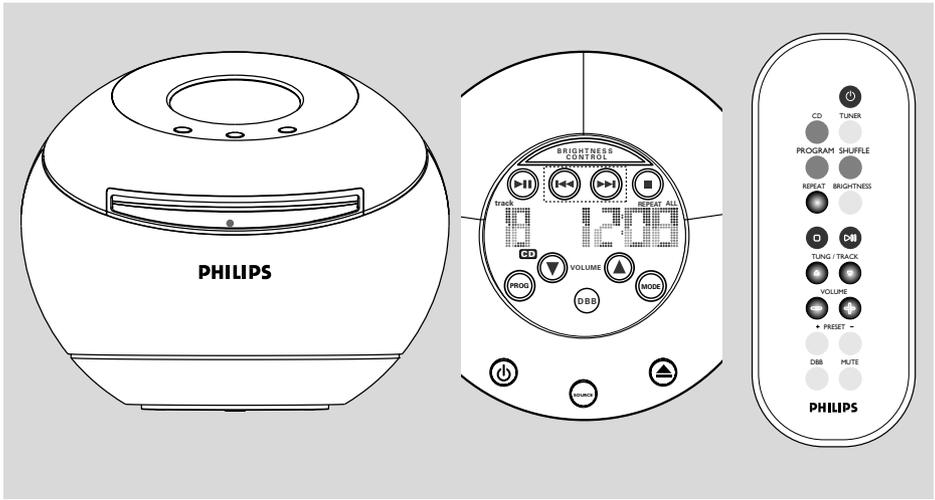
### Remarques:

- Si vous ne retirez pas le disque, il est réinséré dans le chargeur.
- Tous les titres programmés sont effacés.

### ATTENTION!

- **N'essayez pas de pousser le CD à l'intérieur lorsque le disque vient d'être éjecté.**





## Faire tourner un CD

L'accès des fonctions est également possible par les mêmes touches de la télécommande.

### Passage au mode disque

- Appuyez sur **SOURCE** ou **CD** depuis la télécommande pour sélectionner le mode CD.

### Démarrage / Interruption / Reprise de la lecture

- En mode stop, appuyez sur ► **II** pour lancer la lecture.
- Lors de la lecture, appuyez sur ► **II** pour mettre en pause.
- Dans le mode pause, appuyez pour reprendre la lecture.  
→ Pendant la lecture, le numéro de titre et le temps de passage écoulé du titre en question sont affichés.

### Programmation de numéros de pistes

En position stop, sélectionnez les pistes de votre CD et mémorisez-les dans l'ordre désiré. Vous pouvez mémoriser jusqu'à 20 pistes.

- 1 Appuyez sur la touche **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la piste désirée.
- 2 Appuyez sur la touche **PROG**.

→ Lors de la lecture d'un programme, le numéro de la piste est affiché. **PROG** et le temps écoulé sont également affichés en alternance.

- 3 Répétez les étapes 1 et 2 pour sélectionner et mémoriser toutes les pistes désirées.  
→ Écran le symbole : **FULL** s'affiche si vous tentez de mémoriser plus de 20 pistes.
- 4 Pour démarrer la lecture de votre programme CD appuyez sur ► **II**.

### Remarque:

- Pour ajouter des pistes supplémentaires au programme, appuyez sur **PROG** pendant la lecture normale.

### Vérification de la programmation

En position stop, maintenez la touche **PROG** enfoncée jusqu'à ce que tous les numéros de pistes de votre CD aient été affichés en séquence.

### Suppression d'une programmation

Pour supprimer la programmation:

- appuyez à deux reprises sur la touche **■**.
- appuyez sur la touche **⊖**.
- vous sélectionnez une autre source de son.
- ouvrez le clapet CD.

# Utilisation du lecteur de CD

## Recherche en arrière / en avant

- **Lors de la lecture**, appuyez sur **⏮ ⏭** sans relâcher jusqu'à ce que vous atteigniez le passage souhaité.

## Selection d'un titre que vous souhaitez écouter

- Appuyez sur **⏮ ⏭** en maintenant enfoncé brièvement et de façon répétitive pour aller au début de la piste en cours / suivante / précédente.
- **En mode stop/programme**, appuyez sur **⏮ ⏭** sans relâcher pour augmenter la vitesse de sélection des pistes.

## Arrêt de la lecture / éjection du disque

- Dans le mode de lecture, appuyez **■** pour arrêter le retour en arrière.
- Dans le mode arrêt, appuyez **■** pour faire éjecter le disque.

## Répétition de la lecture

- Appuyez de façon répétitive sur **MODE** ou sur **REPEAT** sur la télécommande.
  - Répéter le titre présent – le voyant **REPEAT** s'allumera
  - Répéter tous les titres – le voyant **REPEAT ALL** s'allumera.

## Pour arrêter "répétition de la lecture"

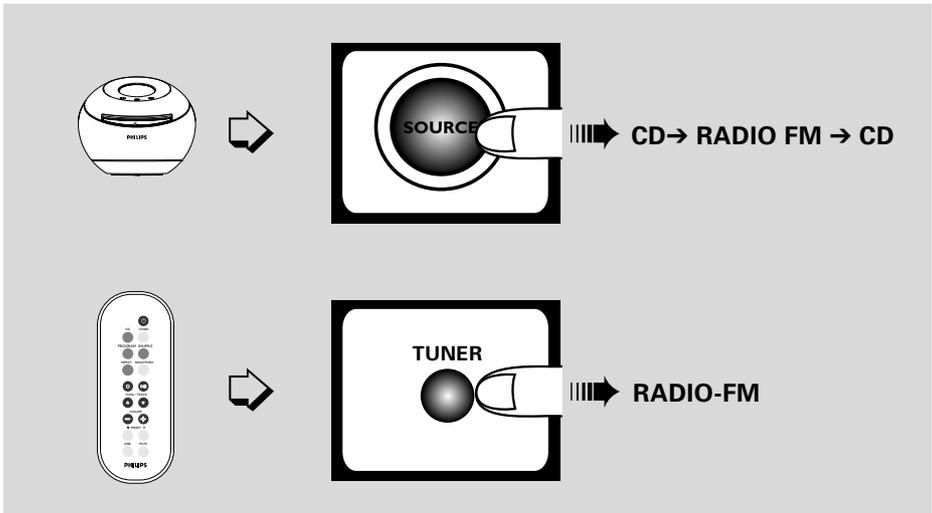
- Appuyez plusieurs fois sur la touche **REPEAT** jusqu'à ce que **REPEAT ALL** disparaisse de l'écran d'affichage.

### Remarques:

- Si le mode programme est actif, les pistes programmées sont répétées ou lues de façon aléatoire.
- Après éjection du disque, le mode répéter ou le mode aléatoire est désactivé.

## Lecture aléatoire

- Appuyez de façon répétitive sur **MODE** ou sur **SHUFFLE**, sur la télécommande.
  - Le disque est entièrement lu dans un ordre aléatoire.



## Passage au mode Radio

- Appuyez de façon répétitive sur **SOURCE** (ou sur **TUNER**, sur la télécommande) pour entrer dans le mode Radio.
- Maintenez enfoncé le bouton ◀▶▶▶ (ou ▲ ▼ de la télécommande).  
→ Le syntoniseur se règle automatiquement sur un émetteur à réception suffisante.
- Pour la réception des ondes **FM**, étendez l'antenne sur toute sa longueur et orientez-la jusqu'à ce que la réception soit optimale.

## Programmation de stations radio

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 30 stations radio, manuellement ou automatiquement (fonction Autostore).

### Mise en mémoire automatique

La fonction Autostore démarre automatiquement la mémorisation des stations radio à partir de la position mémoire 1. L'appareil ne programme que des stations qui ne sont pas déjà en mémoire.

- 1 Appuyez sur **PRESET** - ou **+**, ne fois ou plus, afin de sélectionner le numéro de présélection.
- 2 Appuyez sur la touche **PROG** durant plus de 4 secondes pour activer la fonction de

mémorisation automatique Autostore.

→ Affichage: **RUTO** est affiché, les stations disponibles sont programmées. La première station présélectionnée est lue lorsque toutes les stations ont été enregistrées automatiquement.

### Programmation manuelle

- 1 Réglez la réception de la station désirée.
- 2 Appuyez sur la touche **PROG** pour activer la programmation.
- 3 Appuyez une fois ou répétitivement sur **PRESET** - ou **+** pour allouer un numéro de 1 à 30 à cette station.
- 4 Appuyez de nouveau sur **PROG** pour confirmer:  
→ Affichage: indique le numéro de préréglage, la bande d'ondes et la fréquence.
- 5 Répétez les étapes 1 à 4 pour mémoriser d'autres stations.

### Remarque:

– pour effacer une station mémorisée, réglez la réception d'une autre station dans le même numéro de mémoire.

### Accord sur des stations radio préréglées

Appuyez sur **PRESET** - ou **+**, une fois ou plus, jusqu'à ce que la station souhaitée s'affiche.

# Horloge

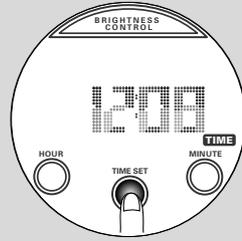
## Réglage de l'horloge

- Appuyez sur **TIME SET** pour entrer dans le mode de réglage de l'heure.  
→ L'heure clignote.
- Appuyez sur **HOUR** pour régler les heures.
- Appuyez sur **MINUTE** pour régler les minutes.

### Remarque:

- Si vous appuyez sans relâcher sur **HOUR** ou sur **MINUTE**, les chiffres défilent plus rapidement.

Mode de veille,



## ATTENTION

**N'ouvrez pas l'appareil en raison des risques d'électrocution! Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer vous-même l'appareil car la garantie serait alors invalidée.**

**En cas de problème, contrôlez au préalable les points ci-dessous avant de faire réparer l'appareil. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème en suivant ces conseils, consultez votre revendeur ou votre centre de service après-vente.**

Problème	Solution
<b>Mauvaise réception radio.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Le signal est trop faible, réglez l'antenne.</li> <li>✓ Eloignez l'appareil du téléviseur ou du magnétoscope.</li> </ul>
<b>Tous les boutons sont sans effet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Débranchez puis rebranchez le cordon secteur puis remettez la chaîne en marche.</li> </ul>
<b>Pas de son ou son de mauvaise qualité.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Réglez le volume.</li> <li>✓ Débranchez le casque.</li> </ul>
<b>La télécommande ne fonctionne pas correctement.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Sélectionnez la source (par exemple CD ou TUNER) avant d'appuyer sur le bouton de fonction (par exemple ►►, ◀◀◀, ►►►).</li> <li>✓ Réduisez la distance par rapport à la chaîne.</li> <li>✓ Remplacez les piles.</li> <li>✓ Dirigez la télécommande vers le capteur de la chaîne.</li> </ul>
<b>Le temporisateur ne fonctionne pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Réglez correctement l'horloge.</li> </ul>

Reportez-vous à FAQ (Foire Aux Questions), sur le CD-ROM fourni ou visitez notre site Web à "[www.audio.philips.com](http://www.audio.philips.com)" pour connaître les questions FAQ les plus récentes.